

Jhn

Chapter 15

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἐγὼ εἶμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ Πατήρ μου, ὁ γεωργός
أَنَا أَكُونُ اَلْا -كَرْمَةٌ اَلْا -حَقِيقَةٌ وَ اَلْا -أَبُ -يَ اَلْا -كَرَامٌ-
G1473 G1510 G3588 G0288 G3588 G0228 G2532 G3588 G3962 G1473 G3588 G1092

ἐστίν.

يَكُونُ
G1510

ألكرام. وأبي الحقيقية ألكرمة «أنا

2 πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν, αἶρει αὐτό; καὶ πᾶν τὸ
كُلُّ غُصْنٍ فِي -يَ لَّا لَا يَحْمِلُ ثَمَرًا -يَنْزَعُ- هُ -وَ كُلُّ الَّذِي
G3956 G2814 G1722 G1473 G3361 G5342 G2590 G0142 G0846 G2532 G3956 G3588

καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτό, ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ.
ثَمَرًا يَحْمِلُ يَطَهِّرُ- هُ -لِكِي ثَمَرًا أَكْثَرَ يَحْمِلُ
G2590 G5342 G2508 G0846 G2443 G2590 G4119 G5342

أكثر. بثمر ليأتي ينقيه بثمر يأتي ما وكل ينزعه, بثمر يأتي لا في غصن كل

3 ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε, διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.
الآن أنتم طاهرون تَكُونُونَ بِسَبَبِ اَلْا -كَلِمَةَ- الَّتِي -تَكَلَّمْتُ- كُمْ-
G2235 G4771 G2513 G1510 G1223 G3588 G3056 G3739 G2980 G4771

به. كلمتكم الذي ألكلام لسبب أنقياء لأن أنتم

4 μείνατε ἐν ἐμοί, καὶ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν
أَبْقُوا فِي -يَ وَأَنَا فِي كَمْ- كَمَا اَلْا -غُصْنٌ لَّا يَفْدِرُ ثَمَرًا
G3306 G1722 G1473 G2504 G1722 G4771 G2531 G3588 G2814 G3756 G1410 G2590

φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μένη ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς,
أَنْ-يَحْمِلُ مِنْ ذَاتِ-هُ اِنْ لَمْ يَمْثَلْ فِي اَلْا -كَرْمَةَ- هَكَذَا وَلَا أَنْتُمْ
G5342 G0575 G1438 G1437 G3361 G3306 G1722 G3588 G0288 G3779 G3761 G4771

ἐὰν μὴ ἐν ἐμοί μένητε.
اِنْ لَمْ فِي -يَ تَثْبُتُوا
G1437 G3361 G1722 G1473 G3306

في. تثبتوا لم إن أيضا أنتم كذلك ألكرمة, في يثبت لم إن ذاته من بثمر يأتي أن يقدر لا الغصن أن كما فيكم. وأنا في اثبتوا

5 ἐγὼ εἶμι ἡ ἄμπελος; ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοί, καὶ
أَنَا أَكُونُ اَلْا -كَرْمَةٌ- أَنْتُمْ اَلْا -أَغْصَانُ- الَّذِي يَثْبُثُ فِي -يَ وَأَنَا
G1473 G1510 G3588 G0288 G4771 G3588 G2814 G3588 G3306 G1722 G1473 G2504

ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολύν; ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν
فِي -هُ- هَذَا يَحْمِلُ ثَمَرًا كَثِيرًا لِأَنَّ بِدُونِ -يَ لَّا تَفْعَلُونَ أَنْ-تَفْعَلُوا
G1722 G0846 G3778 G5342 G2590 G4183 G3754 G5565 G1473 G3756 G1410 G4160

οὐδέν.

شَيْئًا
G3762

شيئا. تفعلوا أن تقدرن لا بدوني لأنكم كثير, بثمر يأتي هذا فيه وأنا في يثبت الذي الأغصان. وأنتم ألكرمة أنا

6 ἐὰν μή τις μένη ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλημα, καὶ
 إِنْ لَمْ أَحَدٌ يَثْبُثْ فِيَّ -ي- ظَرِحَ خَارِجًا كَ الِ -غَضِنَ وَ
[G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0906](#) [G1854](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2814](#) [G2532](#)
 ἐξηράνθη, καὶ συναγουσιν αὐτὰ, καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ καίεται.
 جَفَّ وَ يَجْمَعُونَ -هَا- وَ إِلَى الِ -نَارِ يُلْقَوْنَ وَ تَحْتَرِقُ وَ
[G3583](#) [G2532](#) [G4863](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G0906](#) [G2532](#) [G2545](#)

فيحترق.ألنار، في ويطرحونه ويجمعونه فيجف كألغصن، خارجا يطرح في يثبت لا أحد كان إن

7 ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνη, ὁ ἐὰν
 إِنْ تَبَيَّنَّ فِيَّ -ي- وَ الِ -كَلِمَاتُ -ي- فِيَّ -كُمُ- تَبَيَّنَتْ مَا إِنْ
[G1437](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G3739](#) [G1437](#)
 θέλητε, αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν.
 تُرِيدُونَ أَطْلُبُوا وَ يَكُونُ لَكُمْ
[G2309](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4771](#)

لكم.فيكون تريدون ما تطلبون فيكم كلامي وثبت في تبتم إن

8 ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέριτε, καὶ
 فِي هَذَا تَمَجَّدَ الِ -أَبُ- -ي- لِكِنِ ثَمَرًا كَثِيرًا وَ تَحْمِلُوا وَ
[G1722](#) [G3778](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4183](#) [G5342](#) [G2532](#)
 γένησθε ἐμοὶ μαθηταί.
 تُكُونُوا لِي تَلَامِيذًا
[G1096](#) [G1699](#) [G3101](#)

تلاميذي.فتكونون كثير بثمر تأتوا أن أبي: يتمجد بهذا

9 καθὼς ἠγάπησέν με ὁ Πατήρ, καὶ γὰρ ὁμοῦ ἠγάπησα. μείνατε ἐν τῇ
 كَمَا -أَحَبَّ- نِي الِ -أَبُ- وَأَنَا -كُمُ- أَحَبَّبْتُ فِيَّ فِي الِ
[G2531](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G4771](#) [G0025](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#)
 ἀγάπη τῇ ἐμῇ.
 -مَحَبَّةَ الِ -وَنِي-
[G0026](#) [G3588](#) [G1699](#)

محبتي.في اثبتوا أنا. أحببتكم كذلك آلاب أحبني كما

10 ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσετε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου, καθὼς ἐγὼ,
 إِنْ الِ -وَصَايَا- -ي- حَفِظْتُمْ فِيَّ فِي الِ -مَحَبَّةَ -ي- كَمَا أَنَا
[G1437](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1473](#) [G2531](#) [G1473](#)
 «τοῦ Πατρός μου» □ «τὰς ἐντολάς», τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ
 الِ -أَبُ- -ي- الِ -وَصَايَا- حَفِظْتُ وَ هُ- أَتَيْتُ فِيَّ فِي الِ
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3306](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
 ἀγάπη.
 -مَحَبَّةَ
[G0026](#)

محبته.في وأثبت أبي وصايا حفظت قد أنا أي كما محبتي، في تثبتون وصاياي حفظتم إن

11 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χάρα ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν ᾗ, καὶ ἡ
 هَذِهِ تَكَلَّمْتُ -كُمُ- لِكِنِ الِ -فَرَحَ الِ -وَنِي- فِيَّ فِي -كُمُ- يَكُونُ وَ الِ
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)
 χάρα ὑμῶν πληρωθῆ.
 -فَرَحَ- -كُمُ- يَكْتَمَلُ
[G5479](#) [G4771](#) [G4137](#)

- 12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα
هَذِهِ تَكُونُ الِ -وَصِيَّةٌ الِ -مَوِيَّيْ لِكِيْ نَحْبُوْا لِكِيْ نَحْبُوْا بَعْضُكُمْ-بَعْضًا كَمَا أَحْبَبْتُ
G3778 G1510 G3588 G1785 G3588 G1699 G2443 G0025 G0240 G2531 G0025

ὕμᾱς,
كُم-
G4771

أحببتكم، كما بعضا بعضكم تحبوا أن وصيتي هي «هذه

- 13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῆ ὑπὲρ
أَعْظَمَ مِنْ-هَذِهِ مَحَبَّةٌ لَّا-أَحَدٌ لَهُ لِكِيْ أَحَدٌ الِ -نَفْسٌ -هُ يَضَعُ ὑضَعٌ
G3173 G3778 G0026 G3762 G2192 G2443 G5100 G3588 G5590 G0846 G5087 G5228

τῶν φίλων αὐτοῦ.
الِ -أَصْدِقَاءَ ه-
G3588 G5384 G0846

أحبائه، لأجل نفسه أحد يضع أن هذا: من أعظم حب لأحد ليس

- 14 ὑμεῖς φίλοι μου ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
أَنْتُمْ أَصْدِقَاءُ مِي-ي تَكُونُونَ إِنْ تَفْعَلُونَ مَا أَنَا أَمُرُ
G4771 G5384 G1473 G1510 G1437 G4160 G3739 G1473 G1781 G4771

به، أو صيكم ما فعلتم إن أحبائي أنتم

- 15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ
لَّا-بَعْدُ أَدْعُوْكُمْ -كُم- عِبِيدًا لِأَنَّ الِ -عَبْدٌ لَّا يَعْلَمُ مَاذَا يَفْعَلُ ه-
G3765 G3004 G4771 G1401 G3754 G3588 G1401 G3756 G1492 G5101 G4160 G0846

ὁ κύριος, ὑμᾶς δὲ εἶρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ
الِ -سَيِّدٌ -كُم- لَكُنْ دَعْوَةٌ لِكِيْ أَصْدِقَاءَ لِأَنَّ كُلَّ مَا سَمِعْتُ مِنْ-عِنْدِ الِ
G3588 G2962 G4771 G1161 G2046 G5384 G3754 G3956 G3739 G0191 G3844 G3588

Πατρός μου, ἐγνώρισα ὑμῖν.
أَب-ي أَعْلَمْتُكُمْ -كُم-
G3962 G1473 G1107 G4771

أبي، من سمعته ما بكل أعلمتكم لأنني أحبباء سميتكم قد لكتي سيده، يعمل ما يعلم لا لأعبد لأن عبيدا، أسميكم أعود لا

- 16 οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα ὑμᾶς,
لَيْسَ أَنْتُمْ مِي-يي اخْتَرْتُمْ لَكِنْ أَنَا اخْتَرْتُكُمْ -كُم- وَ وَضَعْتُكُمْ
G3756 G4771 G1473 G1586 G0235 G1473 G1586 G4771 G2532 G5087 G4771

ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέριετε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένη; ἵνα
لِكِيْ أَنْتُمْ تَذْهَبُوا وَ تَحْمِلُوا وَ الِ -تَمْرٌ -كُم- يَثْبُتُ لِكِيْ
G2443 G4771 G5217 G2532 G2590 G5342 G2532 G3588 G2590 G4771 G3306 G2443

ὅτι ἂν αἰτήσητε τὸν Πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δῶ ὑμῖν.
إِنْ تَطْلُبُوا الِ -أَبَ ي- الِ -اسْمِ الِ -ي- يُعْطِيكُمْ -كُم-
G3754 G0302 G0154 G3588 G3962 G1722 G3588 G3686 G1473 G1325 G4771

بأسمي، طلبتم ما كل آلاب يعطيكم لكي ثمركم، ويدوم بتم، وتأتوا لتذهبوا وأقمتكم اخترتكم، أنا بل اخترتموني أنتم ليس

- 17 ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους,
هَذِهِ أَمْرٌ كُم- لِكِيْ نَحْبُوْا بَعْضُكُمْ-بَعْضًا
G3778 G1781 G4771 G2443 G0025 G0240

بعضا، بعضكم تحبوا حتى أو صيكم بهذا

18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκειτε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν.
 إنَّ الـعَالَمَ-كُم- يُبْغِضُ تَعْلَمُونَ أَنِّي-أَوَّلًا كُم- أَبْغَضَ
[G1487](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3404](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G4412](#) [G4771](#) [G3404](#)

قبلكم.أبغضني قد أنه فأعلموا يبغضكم ألعالم كان «إن

19 εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει; ὅτι
 إنَّ مِّنَ الـعَالَمِ-كُنْتُمْ الـعَالَمُ-إِنَّ الـعَالَمُ-أَحَبُّ-لِخَاصِّ كُنْ لِكُنْ
[G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0302](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5368](#) [G3754](#)

δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ
 لَئِنْ مِّنَ الـعَالَمِ-لَسْتُمْ لَكُنْ أَنَا اخْتَرْتُ كُم-مِّنَ الـعَالَمِ-لِأَنَّ
[G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#) [G1586](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#)

κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
 -عَالَمِ-لِهَذَا السَّبَبِ يُبْغِضُ كُم-الـعَالَمُ-
[G2889](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3404](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2889](#)

ألعالم.يبغضكم لذلك ألعالم, من أخترتكم أنا بل ألعالم, من لستم لأنكم ولكن خاصته. يحب ألعالم لكان ألعالم من كنتم لو

20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων
 تَذَكَّرُوا الـكَلِمَةَ-الَّتِي أَنَا قُلْتُ كُمْ-لَيْسَ يَكُونُ عَبْدٌ أَكْبَرُ
[G3421](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3173](#)

τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν; εἰ τὸν λόγον
 مِّنَ الـسَّيِّدِ-ه-إِنَّ-نِي-اضْطَهَدُوا أَيضًا كُمْ-يَضْطَهَدُونَ إِنَّ الـكَلِمَةَ-
[G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1377](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1377](#) [G1487](#) [G3588](#) [G3056](#)

μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.
 -ي-حَفِظُوا أَيضًا الـمِنْكُمْ-يَحْفَظُونَ
[G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5212](#) [G5083](#)

κλαμκ.فسيحفظون كلامي حفظوا قد كانوا وإن فسبضطهدونكم, اضطهدوني قد كانوا إن سيده. من أعظم عبد ليس لكم; قلته أالذي ألكلام اذكروا

21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι οὐκ
 لَكُنْ هَذِهِ كُلُّهَا يَفْعَلُونَ إِلَى كُمْ-بَسَبِبِ الـاسْمِ-ي-لِأَنَّ لَا
[G0235](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4160](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#)

οἶδασιν τὸν πέμψαντά με.
 يَعْرِفُونَ الَّذِي أَرْسَلَ-نِي-
[G1492](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

أرسلي.الذي يعرفون لا لأنهم أسمي, أجل من كله هذا بكم يفعلون إنما لكنهم

22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχουσαν; νῦν δὲ
 إنَّ لَمْ يَجِئْتُ وَ تَكَلَّمْتُ هُمْ-خَطِيئَةً لَمْ كَان-لَهُمْ لَكُنْ الْآنَ
[G1487](#) [G3361](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3568](#) [G1161](#)

πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.
 عُدْرًا لَا لَهُمْ عَنَ الـخَطِيئَةِ-هُمْ-
[G4392](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

خطيتهم.في عذر لهم فليس الآن وأما خطية, لهم تكن لم وكلمتهم, جئت قد أكن لم لو

23 ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ.
 الَّذِي-نِي-يُبْغِضُ أَيضًا الـأَبَ-ي-يُبْغِضُ
[G3588](#) [G1473](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3404](#)

أيضا.أبي يبغض يبغضني الذي

24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἃ οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν,
 إِنْ الِ أَعْمَالَ لَمْ فَعَلْتُ فِي هُمْ- الَّتِي لَأ-أَحَدٌ آخَرُ فَعَلَ
[G1487](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3762](#) [G0243](#) [G4160](#)

ἀμαρτίαν οὐκ εἴχουσαν; νῦν δὲ καὶ ἑωράκασιν, καὶ μεμισήκασιν, καὶ ἐμὲ
 حَاطِيَّةٌ لَمْ كَان-لَهُمْ الْآنَ لَكِنْ أَيْضًا رَأَوْا أَيْضًا وَ أَبْغَضُوا أَيْضًا نَبِي-
[G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3404](#) [G2532](#) [G1473](#)

καὶ τὸν Πατέρα -- μου.
 وَ الِ أَب- ي-
[G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

وَأَبِي.أَنَا وَأَبْغَضُونِي رَأَوْا فَقَدْ الْآنَ وَأَمَّا حَاطِيَّةٌ، لَهُمْ تَكُن لَمْ غَيْرِي، أَحَدٌ يَعْمَلُهَا لَمْ أَعْمَالًا بَيْنَهُمْ عَمِلْتُ قَدْ أَكُن لَمْ لَوْ

25 ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν γεγραμμένος
 لَكِنْ لِكِي تَتِمَّ الِ كَلِمَةُ الِ فِي الِ نَامُوسِ- هُمْ- الِ-مَكْتُوبَةُ
[G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#) [G1125](#)

ὅτι, Ἐμίσησάν με δωρεάν.
 أَنَّ- أَبْغَضُوا- نَبِي- مَجَانًا
[G3754](#) [G3404](#) [G1473](#) [G1432](#)

سبب.بلا أَبْغَضُونِي إِنَّهُمْ نَامُوسِهِمْ: فِي الْمَكْتُوبَةِ الْكَلِمَةُ تَتِم لِكِي لَكِنْ

26 "Όταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ Πατρός,
 مَتَى يَأْتِي الِ مُعَزِّي- الَّذِي أَنَا أَرْسِلُكُمْ- مِنْ-عِنْدِ الِ أَب-
[G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3992](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#)

τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος
 الِ رُوحُ- الِ حَقُّ- الَّذِي مِنْ-عِنْدِ الِ أَب- يَنْبِئُكَ ذَٰلِكَ
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3739](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1607](#) [G1565](#)

μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ.
 يَشْهَدُ عَنْ ي-
[G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

لِي.يَشْهَدُ فَهُوَ يَنْبِئُكَ، أَبٌ عِنْدَ مِنَ الَّذِي الْحَقُّ، رُوحَ أَبِ، مِنْ إِلَيْكُمْ أَنَا سَأَرْسِلُهُ الَّذِي الْمَعَزِي جَاءَ «وَمَتَى

27 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε.
 وَ أَنْتُمْ أَيْضًا تَشْهَدُونَ لِأَنَّ مِنْ-ال-بَدْءِ مَعِ ي- تَكُونُونَ
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3140](#) [G3754](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

الْأَبْتِدَاءِ.مِنْ مَعِي لِأَنَّكُمْ أَيْضًا أَنْتُمْ وَتَشْهَدُونَ